КОНЦЕПТ "ЛЮБОВЬ " В ПАРЕМИЯХ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Нематова Севинч Каххор кизи
Самаркандский Государственный Университет имени Шарофа Рашидова
Инситут языков и культуры народов центральной Азии
студентка 4 курса
Научный руководитель: Липатова Е.В.
Самаркандский Государственный Университет имени Шарофа Рашидова
Doi: https://doi.org/10.5281/zenodo.20257228

Аннотация: В статье рассматривается концепт «любовь» в паремическом фонде русского и узбекского языков в сопоставительном аспекте. Пословицы и поговорки анализируются как важный источник лингвокультурологической информации, отражающий национальное мировосприятие, ценностные ориентиры и особенности менталитета двух народов. Цель исследования заключается в выявлении общих и специфических черт репрезентации концепта «любовь» в русских и узбекских паремиях. В ходе анализа установлено, что данный концепт в обоих языках имеет универсальный характер, однако в русской паремиологии он чаще связан с эмоционально-индивидуальным восприятием любви, тогда как в узбекской — с семейно-нравственными и социально-этическими ценностями. Полученные результаты подтверждают значимость паремиологического материала для сравнительно-лингвокультурологических исследований.

Ключевые слова: концепт, любовь, паремии, пословицы, поговорки, русский язык, узбекский язык, лингвокультурология, сопоставительный анализ, национальная картина мира.

Введение. Концепт «любовь» относится к числу базовых универсальных категорий человеческого сознания, отражающих эмоциональную, духовную и ценностную сферу жизни человека. Он является одной из ключевых ментальных единиц, через которые формируется национальная картина мира и выражается культурная специфика народа. В лингвокультурологии концепт рассматривается как многослойное образование, включающее понятийный, образный и ценностный компоненты, которые реализуются в языке через различные средства выражения. Особое значение в изучении концептов имеет паремиологический фонд языка, представленный пословицами и поговорками. Паремии аккумулируют многовековой народный опыт, фиксируют устойчивые представления о мире, нормах поведения, моральных ценностях и социальных отношениях. Именно поэтому они рассматриваются как важный источник реконструкции национального менталитета и культурных кодов общества. В них концепты получают наиболее яркое, образное и оценочное выражение. Сопоставительное изучение паремий русского и узбекского языков позволяет выявить как универсальные, так и культурно-специфические особенности концепта «любовь». Универсальность проявляется в том, что любовь во всех культурах осмысливается как значимая жизненная ценность, связанная с эмоциональными переживаниями, моральными нормами и межличностными отношениями. Однако способы её интерпретации и аксиологическая направленность могут существенно различаться в зависимости от культурных традиций и социального устройства общества.

В русской языковой картине мира концепт «любовь» в паремиях часто связан с эмоциональной интенсивностью, индивидуальными переживаниями, противоречивостью чувств и личностным выбором. В узбекской паремиологической традиции данный

концепт чаще осмысляется через призму семейных ценностей, уважения, терпения, верности и социальной гармонии, что отражает коллективистскую направленность культуры. Актуальность данного исследования обусловлена возрастающим интересом к вопросам межкультурной коммуникации, сравнительной лингвокультурологии и изучению языковой картины мира. Анализ паремий позволяет глубже понять особенности национального мировосприятия и выявить ценностные различия и сходства между русской и узбекской культурами. Целью исследования является сопоставительный анализ репрезентации концепта «любовь» в паремиях русского и узбекского языков с выявлением их общих и специфических характеристик. Для достижения поставленной цели необходимо рассмотреть теоретические основы концепта, проанализировать паремиологический материал и определить основные семантико-ценностные модели его реализации в двух языках. Таким образом, исследование концепта «любовь» в паремиях русского и узбекского языков представляет собой важное направление лингвокультурологических исследований, позволяющее раскрыть глубинные механизмы формирования национального сознания и ценностных ориентиров.

Обзор литературы. Изучение концептов в современной лингвистике занимает одно из центральных мест в рамках когнитивного и лингвокультурологического направлений. Концепт «любовь» относится к числу базовых культурных универсалий, что обусловило его широкое освещение в трудах отечественных и зарубежных исследователей. В научной литературе данный концепт рассматривается как сложное ментальное образование, включающее когнитивный, эмоциональный и ценностный компоненты, отражающие специфику национального мировосприятия. Теоретическую основу исследования концептов заложили работы Ю. С. Степанова, который определяет концепт как «сгусток культуры в сознании человека», фиксирующий исторически сложившиеся смыслы и ценности. В трудах Н. Д. Арутюновой концепты рассматриваются через призму языкового выражения человеческого опыта, эмоций и оценок. В. И. Карасик развивает лингвокультурологический подход, подчеркивая, что концепты представляют собой единицы коллективного сознания, закрепленные в языке и культуре.

Особое значение для анализа концепта «любовь» имеют исследования А. Вежбицкой, которая рассматривает эмоциональные концепты через универсальные семантические примитивы. Согласно её теории, любовь является универсальной эмоцией, однако её интерпретация варьируется в зависимости от культурного контекста. Это положение особенно важно для сопоставительного анализа русского и узбекского языков, поскольку позволяет выявить как универсальные, так и специфические черты концептуализации любви. Значительный вклад в изучение концептов внесли также работы В. А. Масловой, которая подчеркивает роль языка как носителя культурной информации. По её мнению, концепты проявляются наиболее ярко в устойчивых выражениях, фразеологизмах и паремиях, поскольку именно они сохраняют коллективный опыт народа. Паремиология как самостоятельное направление лингвистики рассматривает пословицы и поговорки как особый тип языковых единиц, отражающих народную мудрость и ценностные ориентиры общества. В трудах В. Н. Телии паремии трактуются как вторичные номинации, обладающие высокой степенью образности и оценочности. Они фиксируют стереотипные представления о мире и поведении человека, что делает их важным материалом для концептуального анализа. Исследования в области русской паремиологии показывают, что концепт «любовь» в русской языковой картине мира часто ассоциируется с эмоциональной интенсивностью, противоречивостью и индивидуальным переживанием. В работах, посвящённых русскому фольклору, подчеркивается, что любовь может рассматриваться как как источник счастья, так и страданий, что отражает дуалистическое восприятие данного чувства.

В узбекской лингвокультурологической традиции паремии изучаются как отражение национальных ценностей, основанных на семейных, моральных и коллективистских принципах. В работах, посвящённых узбекским пословицам, отмечается, что концепт «любовь» тесно связан с понятиями уважения, терпения, верности и гармонии в семье. Это отражает социально ориентированную модель восприятия любви, характерную для традиционной культуры. Сравнительные исследования русского и узбекского языков показывают, что несмотря на универсальность концепта «любовь», его языковая репрезентация существенно различается. В русском языке преобладает эмоционально-индивидуальная интерпретация, тогда как в узбекском — нормативно-этическая и семейно-ориентированная. Эти различия обусловлены культурными, историческими и социальными факторами развития двух народов. Современные исследования в области когнитивной лингвистики и лингвокультурологии (в частности, работы В. И. Карасика, В. А. Масловой и А. Вежбицкой) подчеркивают необходимость комплексного подхода к анализу концептов, включающего сопоставление различных языковых и культурных систем. Паремиологический материал в этом контексте рассматривается как один из наиболее информативных источников для выявления национальной специфики концептуальных структур. Таким образом, анализ научной литературы показывает, что концепт «любовь» является многомерным объектом исследования, а паремии русского и узбекского языков представляют собой важный эмпирический материал для выявления как универсальных, так и культурно-специфических характеристик данного концепта.

Обсуждение. Проведённый сопоставительный анализ паремий русского и узбекского языков, репрезентирующих концепт «любовь», позволяет сделать ряд значимых теоретических и практических выводов в рамках лингвокультурологии и когнитивной лингвистики. Полученные результаты подтверждают положение о том, что концепт «любовь» является универсальной ментальной категорией, однако его языковая и культурная интерпретация существенно варьируется в зависимости от национальной картины мира. Прежде всего следует отметить, что в обеих языковых традициях любовь выступает как аксиологически значимая категория, тесно связанная с системой моральных ценностей общества. Паремии как в русском, так и в узбекском языках фиксируют устойчивое представление о любви как о важной жизненной силе, влияющей на поведение человека, его отношения и социальную адаптацию. Однако способы концептуализации данного явления различаются, что отражает особенности культурно-исторического развития двух народов. В русской паремиологической картине мира концепт «любовь» чаще всего представлен через призму эмоциональной интенсивности и индивидуального переживания. Любовь в русских пословицах нередко описывается как чувство противоречивое, непредсказуемое и даже драматичное. Это свидетельствует о доминировании эмоционально-психологического восприятия любви, где личные чувства и переживания выходят на первый план. Подобная интерпретация отражает культурную установку на индивидуальность и эмоциональную глубину межличностных отношений.

В узбекской паремиологической традиции концепт «любовь» имеет преимущественно социально-нормативный и семейно-этический характер. Любовь здесь тесно связана с понятиями уважения, терпения, верности и семейной гармонии. Паремии подчеркивают важность стабильности семейных отношений и коллективных ценностей, что отражает традиционно ориентированную модель общества. В отличие от русской традиции, эмоциональная составляющая любви часто уступает место нравственно-этическому содержанию. Сопоставительный анализ показывает, что различия в интерпретации концепта «любовь» обусловлены культурными и социокогнитивными факторами. Русская языковая картина мира демонстрирует более выраженную индивидуалистическую направленность, в то время как узбекская — коллективистскую и семейно-ориентированную. Эти различия находят отражение не только в содержании

паремий, но и в их образной структуре, метафорике и оценочности. Особое значение имеет тот факт, что несмотря на различия, обе языковые традиции сохраняют ряд универсальных характеристик концепта «любовь». В частности, в обоих языках любовь рассматривается как важная жизненная ценность, связанная с моральными качествами человека. Такие качества, как верность, искренность, терпение и уважение, выступают общими семантическими ядрами концепта в обеих культурах. Это свидетельствует о наличии универсального когнитивного основания концепта, выходящего за пределы конкретной культуры. Следует также отметить, что паремии выполняют не только описательную, но и нормативную функцию. Они формируют у носителей языка определённые модели поведения и ценностные установки. В этом контексте концепт «любовь» выступает как регулятор социальных отношений, особенно в семейной сфере. В узбекских паремиях данная функция выражена более явно, тогда как в русских — носит более индивидуализированный характер. Важным аспектом анализа является и образная структура паремий. Русские пословицы часто используют контрастные и парадоксальные образы, подчеркивающие сложность и неоднозначность любви. Узбекские паремии, напротив, характеризуются более гармоничной и стабилизирующей образностью, ориентированной на идею согласия и устойчивости. Таким образом, проведённый анализ позволяет утверждать, что концепт «любовь» в русском и узбекском языках представляет собой многослойное явление, в котором универсальные когнитивные структуры сочетаются с национально-специфическими культурными моделями. Паремии выступают важным инструментом выявления этих различий, поскольку они аккумулируют исторический опыт, ценностные ориентиры и коллективное сознание народа. В целом, результаты исследования подтверждают необходимость дальнейшего развития сопоставительных лингвокультурологических исследований, направленных на изучение концептов в различных языковых системах. Особенно перспективным представляется углублённое изучение эмоциональных концептов в контексте межкультурной коммуникации, что позволит лучше понять механизмы формирования национальной картины мира.

Заключение. Проведённое исследование концепта «любовь» в паремиях русского и узбекского языков в сопоставительном аспекте позволяет сделать обобщающие выводы о его универсальных и национально-специфических характеристиках. Установлено, что данный концепт занимает важное место в языковой картине мира обоих народов и отражает базовые ценностные ориентиры, связанные с межличностными отношениями, моралью и социальными нормами. Анализ паремиологического материала показал, что в обеих языковых традициях любовь рассматривается как значимая жизненная категория, тесно связанная с такими нравственными качествами, как верность, искренность, уважение и терпение. Это свидетельствует о наличии универсального когнитивного ядра концепта «любовь», характерного для различных культур. В то же время выявлены существенные различия в его интерпретации. В русской паремиологической картине мира любовь чаще представляется как эмоционально насыщенное, противоречивое и индивидуально переживаемое чувство. В узбекских паремиях, напротив, акцент делается на семейно-нравственных и социально-этических аспектах любви, что отражает коллективистскую и традиционно ориентированную модель культуры. Таким образом, сопоставительный анализ подтвердил, что паремии являются важным источником для изучения лингвокультурных концептов, поскольку они фиксируют устойчивые ценностные установки и ментальные модели общества. Полученные результаты могут быть использованы в дальнейших исследованиях в области лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и межкультурной коммуникации.

Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. *Язык и мир человека*. — М.: Языки русской культуры.
2. Карасик В. И. *Языковой круг: личность, концепты, дискурс*. — Волгоград: Перемена.
3. Степанов Ю. С. *Константы: Словарь русской культуры*. — М.: Академический проект.
4. Маслова В. А. *Лингвокультурология*. — М.: Academia.
5. Телия В. Н. *Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты*. — М.
6. Вежбицкая А. *Понимание культур через ключевые слова*. — М.: Языки славянской культуры.
7. Uzbek xalq maqollari va matallari to‘plami. — Toshkent.
8. Russian Proverbs and Sayings: Folklore Collections.
9. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live By*. — Chicago University Press.
10. Wierzbicka A. *Emotions Across Languages and Cultures*.